



قرار وزاري رقم (152) لسنة 2013 م في شأن تنظيم مرور و تصدير شحنات النفايات الخطرة عبر حدود الدولة

وزير البيئة والمياه ،

بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 1972م في شأن اختصاصات الوزارات و صلاحيات الوزراء و القوانين المعدلة له،
وعلى المرسوم الاتحادي رقم (52) لسنة 1990م بالتصديق على اتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود،
وعلى القانون الاتحادي رقم (24) لسنة 1999م في شأن حماية البيئة وتنميتها وتعديلاته،
وعلى المرسوم الاتحادي رقم (77) لسنة 2005م في شأن البروتوكول الخاص بالتحكم في النقل البحري للنفايات الخطرة والنفايات الأخرى عبر الحدود والتخلص منها،
وبناء على مقتضيات المصلحة العامة،

قرر:

المادة الأولى

يحظر بغير تصريح كتابي من الوزارة، السماح بمرور أو تصدير الوسائل البحرية أو الجوية أو البرية التي تحمل النفايات الخطرة في البيئة البحرية أو الجوية أو البرية.

المادة الثانية

- تصدر الوزارة التصريح الكتابي المنصوص عليه في المادة (1) من هذا القرار، والخاص بمرور النفايات الخطرة من بلد التصدير عبر حدود الدولة وفقاً للاشتراطات التالية:
- تعبئة نموذج إخطار تصدير النفايات (Notification Form) (الملحق 1)، المعتمد من اتفاقية بازل والخاص بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود.
 - تعبئة نموذج حركة النفايات (Movement Form) (الملحق 2)، المعتمد من اتفاقية بازل والخاص بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود.
 - الحصول على إذن عبور مسبق ساري المفعول من السلطة المختصة ببلد التصدير.
 - تأمين كل شحنة تعبر حدود الدولة من قبل الشركة المصدرة للنفايات الخطرة في بلد التصدير.

المادة الثالثة

- تصدر الوزارة التصريح الكتابي المنصوص عليه في المادة (1) من هذا القرار، والخاص بتصدير النفايات الخطرة من الدولة وفقاً للاشتراطات التالية:
- أن تكون دولة الاستيراد ودول العبور (إن وجدت) طرفاً في اتفاقية بازل.
 - تعبئة نموذج إخطار تصدير النفايات (Notification Form) (الملحق 1)، المعتمد من اتفاقية بازل والخاص بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود.



- تعبئة نموذج حركة النفايات (Movement Form) (الملحق 2)، المعتمد من اتفاقية بازل والخاص بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود، على أن يستخدم هذا النموذج من نقطة بدء النقل عبر الحدود حتى نقطة التخلص منها.
- إرفاق رخصة تجارية سارية المفعول للشركة المصدرة للنفايات الخطرة في الدولة.
- إرفاق تصريح بيئي ساري المفعول للشركة المصدرة للنفايات الخطرة في الدولة.
- إرفاق عقد ساري المفعول بين الشركة المصدرة للنفايات الخطرة في الدولة والشركة المتخلصة من النفايات الخطرة في بلد الاستيراد يوضح التخلص السليم بيئياً لهذه النفايات.
- تأمين كل شحنة ابتداءً من خروجها من حدود الدولة وحتى وصولها إلى بلد الاستيراد وعبوراً بدول العبور (إن وجدت) من قبل الشركة المصدرة للنفايات الخطرة.
- الحصول على موافقة كتابية من دولة الاستيراد على عملية الاستيراد المحددة، إذا كانت دولة الاستيراد تلك لم تحظر استيراد النفايات الخطرة.

المادة الرابعة

يشترط أن يتم إبلاغ الوزارة باستلام شحنة النفايات الخطرة في دولة الاستيراد وطريقة التخلص التي تم تحديدها في نموذج إخطار تصدير النفايات.

المادة الخامسة

يتم الالتزام بأحكام اتفاقية بازل في تصدير النفايات الخطرة عبر الحدود.

المادة السادسة

تسري أحكام هذا القرار على جميع النفايات الخطرة المصنفة ضمن اتفاقية بازل والواردة في الملحق (3).

المادة السابعة

على الإدارات المعنية بالوزارة القيام بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة بالدولة لتنفيذ هذا القرار.

المادة الثامنة

على جميع الجهات المعنية بالدولة تنفيذ هذا القرار كل فيما يخصه ويعمل به اعتباراً من تاريخ صدوره وينشر في الجريدة الرسمية.

د. راشد أحمد بن فهد
وزير البيئة والمياه



صدر في: 21 ربيع الثاني 1434 هـ
الموافق: 3 مارس 2013 م

(منيرة)

(1) الملحق

Notification document for transboundary movements/shipments of waste

<p>1. Exporter - notifier Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail:</p>	<p>3. Notification No: Notification concerning A.(i) Individual shipment: <input type="checkbox"/> (ii) Multiple shipments: <input type="checkbox"/> B.(i) Disposal (1): <input type="checkbox"/> (ii) Recovery : <input type="checkbox"/> C. Pre-consented recovery facility (2;3) Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p>												
<p>2. Importer - consignee Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail:</p>	<p>4. Total intended number of shipments: 5. Total intended quantity (4): Tonnes (Mg): m³:</p>												
<p>8. Intended carrier(s) Registration No: Name(7): Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail: Means of transport (5):</p>	<p>6. Intended period of time for shipment(s) (4): First departure: Last departure: 7. Packaging type(s) (5): Special handling requirements (6): Yes: <input type="checkbox"/> No: <input type="checkbox"/></p>												
<p>9. Waste generator(s) - producer(s) (1;7;8) Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail: Site and process of generation (6)</p>	<p>11. Disposal / recovery operation(s) (2) D-code / R-code (5): Technology employed (6): Reason for export (1;6):</p>												
<p>10. Disposal facility (2): <input type="checkbox"/> or recovery facility (2): <input type="checkbox"/> Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail: Actual site of disposal/recovery:</p>	<p>12. Designation and composition of the waste (6): 13. Physical characteristics (5): 14. Waste identification (fill in relevant codes) (i) Basel Annex VIII (or IX if applicable): (ii) OECD code (if different from (i)): (iii) EC list of wastes: (iv) National code in country of export: (v) National code in country of import: (vi) Other (specify): (vii) Y-code: (viii) H-code (5): (ix) UN class (5): (x) UN Number: (xi) UN Shipping name: (xii) Customs code(s) (HS):</p>												
<p>15. (a) Countries/States concerned, (b) Code no. of competent authorities where applicable, (c) Specific points of exit or entry (border crossing or port)</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width:33%;">State of export - dispatch</th> <th style="width:33%;">State(s) of transit (entry and exit)</th> <th style="width:33%;">State of import - destination</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(a)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>(b)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>(c)</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		State of export - dispatch	State(s) of transit (entry and exit)	State of import - destination	(a)			(b)			(c)		
State of export - dispatch	State(s) of transit (entry and exit)	State of import - destination											
(a)													
(b)													
(c)													
<p>16. Customs offices of entry and/or exit and/or export (European Community): Entry: Exit: Export:</p>													
<p>17. Exporter's - notifier's / generator's - producer's (1) declaration: I certify that the information is complete and correct to my best knowledge. I also certify that legally enforceable written contractual obligations have been entered into and that any applicable insurance or other financial guarantee is or shall be in force covering the transboundary movement.</p> <p>Exporter's - notifier's name: Date: Signature: Generator's - producer's name: Date: Signature:</p>													
<p>FOR USE BY COMPETENT AUTHORITIES</p>													
<p>19. Acknowledgement from the relevant competent authority of countries of import - destination / transit (1) / export - dispatch (9): Country: Notification received on: Acknowledgement sent on: Name of competent authority: Stamp and/or signature:</p>	<p>20. Written consent (1;8) to the movement provided by the competent authority of (country): Consent given on: Consent valid from: until: Specific conditions: No: <input type="checkbox"/> If Yes, see block 21 (6): <input type="checkbox"/> Name of competent authority: Stamp and/or signature:</p>												
<p>21. Specific conditions on consenting to the movement document or reasons for objecting</p>													

(1) Required by the Basel Convention

(2) In the case of an R12/R13 or D13-D15 operation, also attach corresponding information on any subsequent R12/R13 or D13-D15 facilities and on the subsequent R1-R11 or D1-D12 facility(ies) when required

(3) To be completed for movements within the OECD area and only if B(ii) applies

(4) Attach detailed list if multiple shipments

(5) See list of abbreviations and codes on the next page

(6) Attach details if necessary

(7) Attach list if more than one

(8) If required by national legislation

(9) If applicable under the OECD Decision

List of abbreviations and codes used in the notification document

DISPOSAL OPERATIONS (block 11)

- D1 Deposit into or onto land, (e.g., landfill, etc.)
- D2 Land treatment, (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.)
- D3 Deep injection, (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes or naturally occurring repositories, etc.)
- D4 Surface impoundment, (e.g., placement of liquid or sludge discards into pits, ponds or lagoons, etc.)
- D5 Specially engineered landfill, (e.g., placement into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.)
- D6 Release into a water body except seas/oceans
- D7 Release into seas/oceans including sea-bed insertion
- D8 Biological treatment not specified elsewhere in this list which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in this list
- D9 Physico-chemical treatment not specified elsewhere in this list which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in this list (e.g., evaporation, drying, calcination, etc.)
- D10 Incineration on land
- D11 Incineration at sea
- D12 Permanent storage, (e.g., emplacement of containers in a mine, etc.)
- D13 Blending or mixing prior to submission to any of the operations in this list
- D14 Repackaging prior to submission to any of the operations in this list
- D15 Storage pending any of the operations in this list

RECOVERY OPERATIONS (block 11)

- R1 Use as a fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy (Basel/OECD) - Use principally as a fuel or other means to generate energy (EU)
- R2 Solvent reclamation/regeneration
- R3 Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents
- R4 Recycling/reclamation of metals and metal compounds
- R5 Recycling/reclamation of other inorganic materials
- R6 Regeneration of acids or bases
- R7 Recovery of components used for pollution abatement
- R8 Recovery of components from catalysts
- R9 Used oil re-refining or other reuses of previously used oil
- R10 Land treatment resulting in benefit to agriculture or ecological improvement
- R11 Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered R1-R10
- R12 Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered R1-R11
- R13 Accumulation of material intended for any operation in this list.

PACKAGING TYPES (block 7)

1. Drum
2. Wooden barrel
3. Jerrican
4. Box
5. Bag
6. Composite packaging
7. Pressure receptacle
8. Bulk
9. Other (specify)

MEANS OF TRANSPORT (block 8)

- R = Road
- T = Train/rail
- S = Sea
- A = Air
- W = Inland waterways

PHYSICAL CHARACTERISTICS (block 13)

1. Powdery/powder
2. Solid
3. Viscous/paste
4. Sludgy
5. Liquid
6. Gaseous
7. Other (specify)

H-CODE AND UN CLASS (block 14)

UN Class	H-code	Characteristics
1	H1	Explosive
3	H3	Flammable liquids
4.1	H4.1	Flammable solids
4.2	H4.2	Substances or wastes liable to spontaneous combustion
4.3	H4.3	Substances or wastes which, in contact with water, emit flammable gases
5.1	H5.1	Oxidizing
5.2	H5.2	Organic peroxides
6.1	H6.1	Poisonous (acute)
6.2	H6.2	Infectious substances
8	H8	Corrosives
9	H10	Liberation of toxic gases in contact with air or water
9	H11	Toxic (delayed or chronic)
9	H12	Ecotoxic
9	H13	Capable, by any means, after disposal of yielding another material, e. g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above

Movement document for transboundary movements/shipments of waste

1. Corresponding to notification No:		2. Serial/total number of shipments: /	
3. Exporter - notifier Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail:		4. Importer - consignee Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail:	
5. Actual quantity: Tonnes (Mg): m ³ :		6. Actual date of shipment:	
7. Packaging Type(s) (1): Number of packages: Special handling requirements: (2) Yes: <input type="checkbox"/> No: <input type="checkbox"/>			
8.(a) 1st Carrier (3): Registration No: Name: Address: Tel: Fax: E-mail:		8.(b) 2nd Carrier: Registration No: Name: Address: Tel: Fax: E-mail:	8.(c) Last Carrier: Registration No: Name: Address: Tel: Fax: E-mail:
----- To be completed by carrier's representative -----			
Means of transport (1): Date of transfer: Signature:		Means of transport (1): Date of transfer: Signature:	Means of transport (1): Date of transfer: Signature:
9. Waste generator(s) - producer(s) (4,5,6): Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail: Site of generation (2):		12. Designation and composition of the waste (2):	
10. Disposal facility <input type="checkbox"/> or recovery facility <input type="checkbox"/>		13. Physical characteristics (1):	
Registration No: Name: Address: Contact person: Tel: Fax: E-mail: Actual site of disposal/recovery (2)		14. Waste identification (fill in relevant codes) (i) Basel Annex VIII (or IX if applicable): (ii) OECD code (if different from (i)): (iii) EC list of wastes: (iv) National code in country of export: (v) National code in country of import: (vi) Other (specify): (vii) Y-code: (viii) H-code (1): (ix) UN class (1): (x) UN Number: (xi) UN Shipping name: (xii) Customs code(s) (HS):	
11. Disposal/recovery operation(s) D-code / R-code (1):			
15. Exporter's - notifier's / generator's - producer's (4) declaration: I certify that the above information is complete and correct to my best knowledge. I also certify that legally enforceable written contractual obligations have been entered into, that any applicable insurance or other financial guarantee is in force covering the transboundary movement and that all necessary consents have been received from the competent authorities of the countries concerned. Name: Date: Signature:			
16. For use by any person involved in the transboundary movement in case additional information is required			
17. Shipment received by importer - consignee (if not facility):		Date: Name: Signature:	
TO BE COMPLETED BY DISPOSAL / RECOVERY FACILITY			
18. Shipment received at disposal facility <input type="checkbox"/> or recovery facility <input type="checkbox"/>		19. I certify that the disposal/recovery of the waste described above has been completed.	
Date of reception: Accepted: <input type="checkbox"/> Rejected*: <input type="checkbox"/> Quantity received: Tonnes (Mg): m ³ : Approximate date of disposal/recovery: Disposal/recovery operation (1): Name: Date: Signature:		Name: Date: Signature and stamp:	

(1) See list of abbreviations and codes on the next page

(2) Attach details if necessary

(3) If more than 3 carriers, attach information as required in blocks 8 (a,b,c).

(4) Required by the Basel Convention

(5) Attach list if more than one

(6) If required by national legislation

الملحق (3)
فئات النفايات الخطرة التي يتعين التحكم فيها وفقاً لاتفاقية بازل

Annex (3)

Categories of hazardous wastes to be controlled as per Basel Convention

Type of waste	نوع النفاية	Code الرقم الشفري
Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics	النفايات الإكلينيكية المتخلفة عن الرعاية الطبية في المستشفيات والمراكز والعيادات الطبية	Y1
Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products	النفايات المتخلفة عن إنتاج المستحضرات الصيدلانية وتحضيرها	Y2
Waste pharmaceuticals, drugs and medicines	النفايات من المستحضرات الصيدلانية والعقاقير والأدوية	Y3
Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals	النفايات المتخلفة عن إنتاج المبيدات البيولوجية والمستحضرات الصيدلانية النباتية وتجهيزها واستخدامها	Y4
Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals	النفايات المتخلفة عن صنع المواد الكيميائية الواقية للأخشاب وتجهيزها واستخدامها	Y5
Wastes from the production, formulation and use of organic solvents	النفايات المتخلفة عن إنتاج المذيبات العضوية وتجهيزها واستخدامها	Y6
Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides	النفايات المتخلفة عن المعالجة الحرارية وعمليات التطبيع المحتوية على السيانيد	Y7
Waste mineral oils unfit for their originally intended use	النفايات من الزيوت المعدنية غير الصالحة للاستعمال المستهدف منها أصلاً	Y8
Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions	النفايات من الزيوت/المياه، ومزائج الهيدروكربونات/المياه	Y9
Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCBs) and/or polychlorinated terphenyls (PCTs) and/or polybrominated biphenyls (PBBs)	النفايات من المواد والمركبات المحتوية على أو الملوثة بثنائيات الفينيل ذات الروابط الكلورية المتعددة و/أو مركبات التبرفينول متعددة الكلورة و/أو مركبات ثنائي الفينول متعدد البرومة	Y10
Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment	النفايات من الرواسب القطرانية الناجمة عن التكرير والتقطير وأي معالجة بالتحلل الحراري	Y11
Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish	النفايات المتخلفة عن إنتاج الأحبار، والأصباغ، والمواد الملونة، والدهانات، وطلاءات اللك، والورنيش، وعن تجهيزها واستخدامها	Y12
Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives	النفايات المتخلفة عن إنتاج الراتينجات، واللثي، والملدنات، والغراء/المواد اللاصقة، وعن تجهيزها واستخدامها	Y13
Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known	النفايات من المواد الكيميائية الناجمة عن أنشطة البحث والتطوير أو عن أنشطة تعليمية غير محددة التصنيف و/أو جديدة، ولا تعرف آثارها على الإنسان و/أو البيئة	Y14
Wastes of an explosive nature not subject to other legislation	النفايات ذات الطبيعة الانفجارية التي لا تخضع لتشريع آخر	Y15
Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials	النفايات المتخلفة عن إنتاج المواد الكيميائية ومواد المعالجة الفوتوغرافية وعن تجهيزها واستخدامها	Y16
Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics	النفايات الناتجة عن المعالجة السطحية للمعادن واللدائن	Y17
Residues arising from industrial waste disposal operations	الرواسب الناجمة عن عمليات التخلص من النفايات الصناعية	Y18

النفايات التي يدخل في تركيبها ما يلي:

Wastes having as constituents:

Metal carbonyls	الكربونيات المعدنية	Y19
Beryllium; beryllium compounds	البريليوم، مركبات البريليوم	Y20
Hexavalent chromium compounds	مركبات الكروم سداسية التكافؤ	Y21
Copper compounds	مركبات النحاس	Y22
Zinc compounds	مركبات الزنك	Y23
Arsenic; arsenic compounds	الزرنيخ، مركبات الزرنيخ	Y24
Selenium; selenium compounds	السليوم، مركبات السليوم	Y25
Cadmium; cadmium compounds	الكاديوم، مركبات الكاديوم	Y26
Antimony; antimony compounds	الانتيمون، مركبات الانتيمون	Y27
Tellurium; tellurium compounds	التلوريوم، مركبات التلوريوم	Y28
Mercury; mercury compounds	الزئبق، مركبات الزئبق	Y29
Thallium; thallium compounds	الثاليوم، مركبات الثاليوم	Y30
Lead; lead compounds	الرصاص، مركبات الرصاص	Y31
Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride	مركبات الفلور غير العضوية فيما عدا فلوريد الكالسيوم	Y32
Inorganic cyanides	مركبات السيانيد غير العضوية	Y33
Acidic solutions or acids in solid form	المحاليل الحمضية أو الأحماض في الحالة الصلبة	Y34
Basic solutions or bases in solid form	المحاليل القلوية أو القلويات في الحالة الصلبة	Y35
Asbestos (dust and fibres)	الحرير الصخري (الإسبست) (غبار وألياف)	Y36
Organic phosphorus compounds	مركبات الفسفور العضوية	Y37
Organic cyanides	مركبات السيانيد العضوية	Y38
Phenols; phenol compounds including chlorophenols	الفينول، مركبات الفينول بما في ذلك الكلوروفينول	Y39
Ethers	مركبات الأثير	Y40
Halogenated organic solvents	المذيبات العضوية المهلجنة	Y41
Organic solvents excluding halogenated solvents	المذيبات العضوية فيما عدا المذيبات المهلجنة	Y42
Any congener of polychlorinated dibenzo-furan	أي مادة مماثلة للفوران ثنائي البنزين ذي الروابط الكلورية المتعددة	Y43
Any congener of polychlorinated dibenzo-p-dioxin	أي مادة مماثلة للديوكسين - فو - ثنائي البنزين ذي الروابط الكلورية المتعددة	Y44
Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (e.g. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44)	مركبات الهالوجين العضوية عدا المواد المشار إليها في هذا المرفق (مثلاً: y44,y43,y42,y41,y39)	Y45

قائمة الخواص الخطرة
List of hazardous characteristics

characteristics	الخواص	الرقم الشفري Code	فئة الأمم المتحدة UN Class
<p>Explosive: An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.</p>	<p>المواد القابلة للانفجار: المادة القابلة للانفجار مادة أو نفاية (أو مزيج من مواد أو نفايات) صلبة أو سائلة قادرة بذاتها على أن تنتج بواسطة تفاعل كيميائي غازاً على درجة من الحرارة وتحت قدر من الضغط وبسرعة تؤدي إلى إلحاق الضرر بالوسط المحيط.</p>	H1	1
<p>Flammable liquids: The word "flammable" has the same meaning as "inflammable". Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example, paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5°C, closed-cup test, or not more than 65.6°C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)</p>	<p>السوائل القابلة للاشتعال: الصفقتان flammable و inflammable مترادفتان في المعنى وهو قابل للاشتعال والسوائل القابلة للاشتعال هي سوائل، أو مزائج من سوائل، أو سوائل تحتوي على مواد صلبة في محلول أو متعلق (مثل أنواع الطلاء والورنيش وطلاء اللك وما إلى ذلك، على ألا تشمل المواد أو النفايات التي صنفت تصنيفاً مختلفاً بسبب خطورة خواصها) تطلق بخاراً قابلاً للاشتعال في درجات حرارة لا تزيد عن 60.5 م في اختبار الكأس المغلق، أو لا تزيد عن 65.6 م في اختبار الكأس المفتوح. وحيث إن نتائج اختبارات الكأس المفتوح واختبارات الكأس المغلق ليست متماثلة تماماً وأن النتائج الفردية لنفس الاختبار تتباين هي ذاتها في كثير من الأحيان، فإن أي نظام يختلف عن الرقمين المذكورين أعلاه بهدف أخذ تلك الفروق في الاعتبار يكون متفقاً مع روح هذا التعريف.)</p>	H3	3
<p>Flammable solids: Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.</p>	<p>المواد الصلبة القابلة للاشتعال: هي المواد الصلبة، أو النفايات الصلبة عدا المصنفة بوصفها متفجرات، والتي تكون قابلة للاحتراق بسهولة خلال عمليات النقل أو التي قد تتسبب أو تسهم، عن طريق الاحتكاك، في اندلاع حريق.</p>	H4.1	4.1
<p>Substances or wastes liable to spontaneous combustion: Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.</p>	<p>المواد أو النفايات المعرضة للاحتراق التلقائي: المواد أو النفايات المعرضة للسخونة التلقائية في الظروف العادية أثناء النقل، أو المعرضة للسخونة عند ملامسة الهواء، فتكون عندئذ قابلة للاشتعال.</p>	H4.2	4.2
<p>Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases: Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.</p>	<p>المواد أو النفايات التي تطلق غازات قابلة للاشتعال عند ملامسة الماء: المواد أو النفايات المعرضة لأن تصبح قابلة للاشتعال تلقائياً أو لأن تطلق غازات قابلة للاشتعال بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الماء.</p>	H4.3	4.3

<p>Oxidizing: Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen cause, or contribute to, the combustion of other materials.</p>	<p>المؤكسدات: هي مواد قد لا تكون هي نفسها قابلة للاحتراق بالضرورة، ولكنها بصفة عامة قد تتسبب أو تسهم في احتراق المواد الأخرى عن طريق إنتاج الأوكسجين.</p>	H5.1	5.1
<p>Organic Peroxides: Organic substances or wastes which contain the bivalent-o-o-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.</p>	<p>البروكسيدات العضوية: المواد العضوية التي تحتوي على البنية ثنائية التكافؤ - أ - أ - مواد غير مستقرة حرارياً وقد تتعرض لتحلل متسارع ذاتياً طارداً للحرارة.</p>	H5.2	5.2
<p>Poisonous (Acute): Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.</p>	<p>المواد السامة (ذات الآثار الحادة): المواد أو النفايات التي قد تسبب الوفاة أو إصابة خطيرة أو قد تلحق الضرر بصحة الإنسان إذا ابتلعت أو استنشقت أو لامست الجلد.</p>	H6.1	6.1
<p>Infectious substances: Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.</p>	<p>المواد المعدنية: المواد أو النفايات المحتوية على كائنات دقيقة قادرة على الحياة أو على تكسيتها المعروفة بتسببها للمرض لدى الحيوان أو الإنسان أو المشتبه في تسببها له.</p>	H6.2	6.2
<p>Corrosives: Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.</p>	<p>المواد الأكلة: المواد أو النفايات التي تسبب، عن طريق تفاعل كيميائي، ضرراً جسيماً قد يمكن أو لا يمكن علاجه عند ملامستها للأنسجة الحية، أو التي قد تؤدي، في حالة تسربها، إلى إلحاق ضرر مادي ببضائع أخرى أو بوسائل النقل أو حتى إلى تدميرها، وقد تسبب أيضاً مخاطر أخرى.</p>	H8	8
<p>Liberation of toxic gases in contact with air or water: Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.</p>	<p>إطلاق غازات سامة عند ملامسة الهواء أو الماء: المواد أو النفايات التي يمكن أن تطلق غازات سامة بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الهواء أو الماء.</p>	H10	9
<p>Toxic (Delayed or chronic): Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity</p>	<p>المواد التوكسينية (ذات الآثار المتأخرة أو المزمنة): المواد أو النفايات التي قد ينطوي استنشاقها أو ابتلاعها أو نفاذها من الجلد على آثار متأخرة أو مزمنة، من بينها التسبب في السرطان.</p>	H11	9
<p>Ecotoxic: Substances or wastes which if released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems.</p>	<p>المواد السامة للبيئة: المواد أو النفايات التي يسبب أو قد يسبب إطلاقها أضراراً مباشرة أو مؤجلة للبيئة بفعل تراكمها في الكائنات الحية و/أو آثارها السامة على النظم الأحيائية.</p>	H12	9
<p>Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.</p>	<p>المواد القادرة، بوسيلة ما، بعد التخلص منها، على إنتاج مادة أخرى، ومن أمثلتها المواد التي قد تنتج عن الرشح وتكون متميزة بأي من الخواص المدرجة أعلاه.</p>	H13	9